

Der Ausbildungslehrgang richtet sich an Gehörlose, die ihre Kompetenzen in unterschiedlichen Niveaus der Gebärdensprache, in unterschiedlichen Gebärdensprachen und in der Schriftsprache Deutsch verbessern wollen und sich für neue Aufgaben und Berufsfelder fit machen wollen.

Es wird angestrebt, sich nach dem erfolgreichen Abschluss des Lehrganges für die staatliche Prüfung zur Gebärdensprachdolmetscherin/ zum Gebärdensprachdolmetscher bzw. der Berufseignungsprüfung anmelden zu können.

Der geplante Lehrgang 2013/15 ist mit 12 Plätzen begrenzt. Wir bitten daher um frühzeitige Voranmeldung bzw Kontaktaufnahme.

### Information und Anmeldung bei:

ARGE Augenblick  
Reinhard Grobbauer  
Schopperstrasse 21, 5020 Salzburg  
E-Mail: [info@logo-salzburg.at](mailto:info@logo-salzburg.at)  
[www.logo-salzburg.at](http://www.logo-salzburg.at)

Der Ausbildungslehrgang "Logo! - Taube DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen" soll im Herbst 2013 in Salzburg starten und zwei Jahre dauern.

Die inhaltliche Konzeption des Lehrganges wird auf der Grundlage des weiterbildenden Studiums "Taube GebärdensprachdolmetscherIn" der Universität Hamburg in Kooperation mit den Universitäten Salzburg und Hamburg weiterentwickelt.

Als Träger des geplanten Lehrganges "Logo!" präsentiert sich die "Arbeitsgemeinschaft Augenblick" (Verband der Gehörlosenvereine im Lande Salzburg und die Soziale Initiative Salzburg), in Kooperation mit dem Österreichischen Gehörlosenbund.



# Ankündigung:

## Logo!

### ein geplanter Ausbildungslehrgang für *Taube DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen*

Salzburg,  
2013 - 2015

## Lehrgangsübersicht:

### Zielsetzung:

Ausbildung von Gehörlosen zu DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen

### Zielgruppe:

alle erwerbsfähigen Gehörlosen in Österreich, die sich weiterbilden und dadurch neue berufliche Perspektiven und Berufsfelder erschließen wollen

### Ort:

Salzburg,  
vor allem "Unipark" der Universität Salzburg,  
Volkshochschule Salzburg

### Zeit:

Herbst 2013 bis Herbst 2015

### ReferentInnen:

Prof. Dr. Christian Rathmann, Uni Hamburg,  
und weitere ExpertInnen

### Kosten:

Ausbildungskosten, Fahrt- und Nächtigungskosten können, nach erfolgter Genehmigung des Lehrganges durch den angesuchten Kostenträger, zur Gänze übernommen werden.

## Voraussichtliche Termine:

### erster Block in 2013:

08.10.2013 - 11.10.2013

### zweiter Block in 2013:

11.12.2013 - 15.12.2013

Die Termine für voraussichtlich sechs Blöcke in 2014 und vier Blöcke in 2015 sind noch nicht fixiert, werden aber rechtzeitig in Absprache mit den TeilnehmerInnen vereinbart.

## geplante Lehrgangsinhalte:

- Grundlagen der Dolmetsch- und Translationsprozesse für angehende taube DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen
- Textsorten für das Übersetzen
- Vom-Blatt Übersetzen
- Linguistik der Gebärdensprachen unter besonderer Berücksichtigung des Dolmetschens und des Übersetzens
- Nutzung vom Teleprompter
- Ikonizität - International Signs
- Gedächtnistraining

## Ausblick auf Inhalte in 2014/15:

- Simultandolmetschen
- Mediennutzung
- Teamdolmetschen
- Berufsethik für angehende DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen
- Supervision: Beobachtungspraktikum und Dolmetschpraktikum/ Übersetzungspraktikum (in Zusammenarbeit mit angehenden tauben GebärdensprachdolmetscherInnen, die ÖGS als Muttersprache beherrschen)
- International Sign: Vertiefung verschiedener Gebärdensprachstrategien in International Sign

**Wir freuen uns über Ihr Interesse und über Ihre Vorab-Anmeldung!**

**das Team der ARGE Augenblick**

**Salzburg, im Juli 2013**